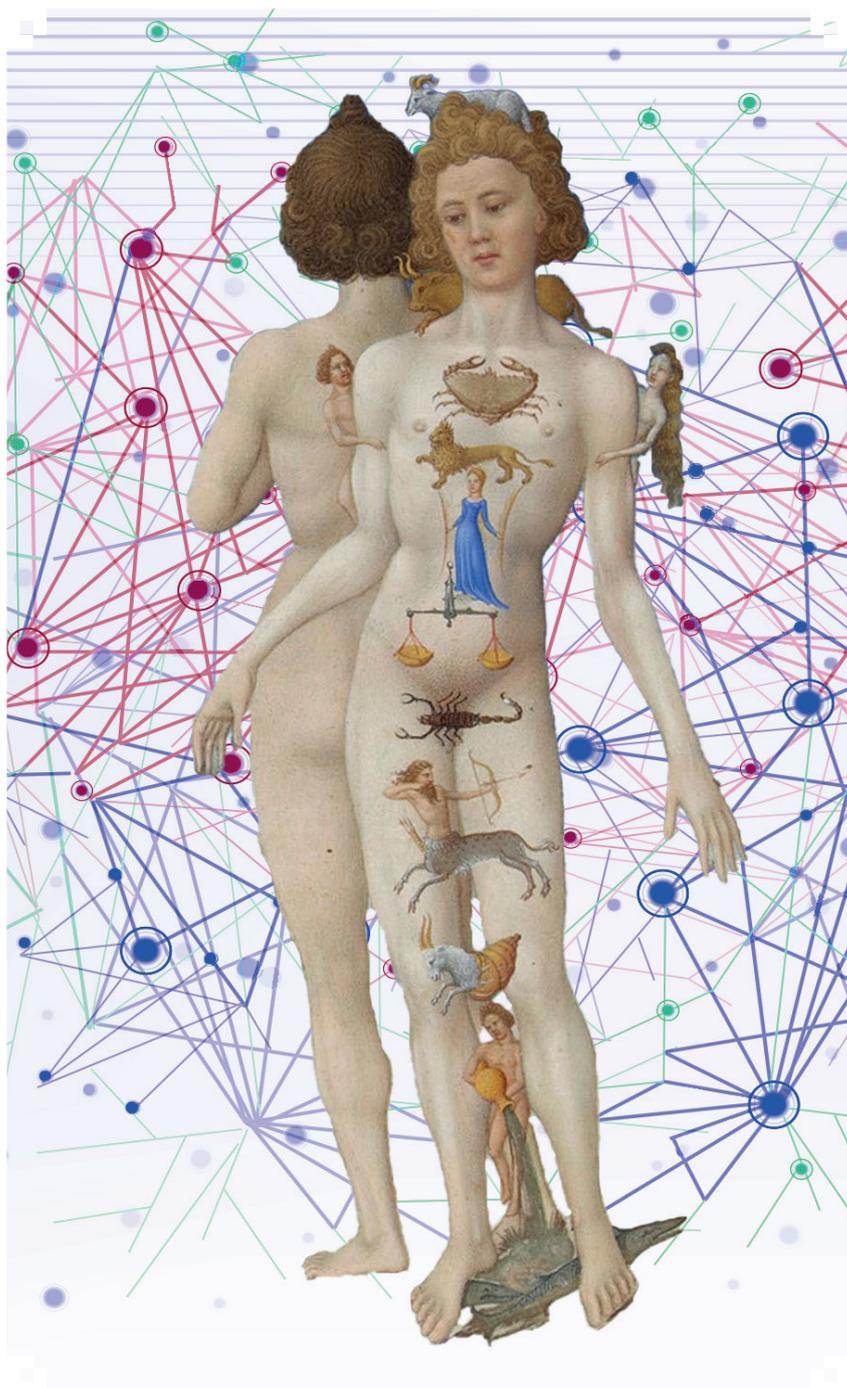


II Simposio Internacional DHuMAR

Entre tradición e innovación digital ΕΝΤΕ ΠΑΡΑΤΙΘΙΟΝ Ε ΙΝΝΟΒΑΣΙΟΝ ΔΙΔΙΤΣΙ

Universidad de Córdoba. 6-7 de octubre de 2022

Sala de Formación, Edificio Pedro López de Alba



De la Edad Media al Siglo de Oro

Organiza

Universidad de Córdoba
Proyecto I+D+i *DHuMAR II: From Middle To Golden Age: Translation & Tradition*
(Ref.: PY20_00469, Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades de la Junta de Andalucía / FEDER Una manera de hacer Europa)

Dirección

Elisa Borsari (UCO)

Comité Organizador

Guillermo Alvar Nuño (UAH)
Linda Garosi (UCO)
Natalia A. Mangas Navarro (UCO)
José Ramón Trujillo (UAM)

Comité Científico Internacional

Carlos Alvar (UAH)
Carmen F. Blanco Valdés (UCO)
Rafael Bonilla Cerezo (UCO)
Carla Ferreira de Castro (Univ. Évora, Portugal)
José Manuel Fradejas Rueda (UVA)
Karla Xiomara Luna Mariscal
(El Colegio de México, México)
Michael Papio
(University of Massachusetts Amherst, EE. UU.)
Margarida Esperança Pina
(Univ. NOVA de Lisboa, Portugal)
Francisco Peña Fernández
(University of British Columbia, Canadá)
Andrea Zinato (Università di Verona, Italia)

Programa

Jueves 6/10

9.30 Recepción

10 Inauguración.

Intervienen: Sebastián Ventura Soto, Vicerrector de Transformación Digital y Gestión de Datos; Ricardo Córdoba de la Llave, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras; y Elisa Borsari, Directora del Coloquio

10.30-12 Mesa 1. La digitalización de las fuentes y su difusión

Modera: José Ramón Trujillo (Universidad Autónoma de Madrid)

Giulio Vaccaro (CNR / ISEM, Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, Italia)
Digital Humanities e fonti storiche medievali: censimento, digitalizzazione, indicizzazione (il progetto eRIS).

Stefano Bazzaco (Università degli Studi di Verona, Italia)
Transcripción automática de impresos antiguos en gótica y redonda (s. XV-XVII). La experiencia del Progetto Mambrino.

Natalia A. Mangas Navarro (Universidad de Córdoba)
La digitalización de incunables en las bibliotecas madrileñas: un estado de la cuestión.

12.30-14 Mesa 2. Tradición e innovación: el Teatro

Modera: Linda Garosi (Universidad de Córdoba)

Delia Gavela García (Universidad de La Rioja)
Códigos de representación en el teatro cortesano áureo: el caso de la "Fiesta que la serenísima Infanta doña María Teresa de Austria mandó hacer, en celebración de la salud de la Reina", en 1656.

Juan Antonio Martínez Berbel (Universidad de La Rioja)
Comedias malas y espectáculo. Representación de la comedia bíblica y mitológica en el siglo XVII.

Javier Gutiérrez Carou (Universidad de Santiago de Compostela)
El Archivo del teatro pregoldoniano (ArpreGo): presente y futuro de un proyecto.

17-18.30 Mesa 3. 'The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography'. Un proyecto de humanidades digitales sobre la *General e gran estoria*

Modera: Elisa Borsari (Universidad de Córdoba)

Francisco Peña Fernández (University of British Columbia, Canadá)
Una plataforma para el trabajo colaborativo e interdisciplinar en el estudio de la GGE.

Fernando García Andrevia (Universidad de La Rioja)
Aplicación de la estilometría mediante lenguaje R a la GGE (I): manuscritos regios.

Miguel Las Heras Calvo (Universidad de La Rioja/U. British Columbia, Canadá)
Aplicación de la estilometría mediante lenguaje R a la GGE (II): el libro de Génesis.

19-20 Visita guiada a la Judería de Córdoba

Viernes 7/10

10-11.30 Mesa 4. Escritura y patrimonio

Modera: Carmen F. Blanco Valdés (Universidad de Córdoba)

M.^a Carmen Marín Pina (Universidad de Zaragoza)

La teoría de redes y la escritura femenina áurea.

Ignacio García Aguilar (Universidad de Córdoba)

PRESOLO y PARANOBA: dos herramientas para el estudio de los paratextos del Siglo de Oro.

Constance Carta (Université de Genève, Suiza)

Avalorar y estudiar el patrimonio impreso: el caso de los pliegos de cordel.

12-14 Mesa 5. De bibliotecas y textos en la era digital

Modera: Guillermo Alvar Nuño (Universidad de Alcalá)

José Calvo Tello (Biblioteca Estatal y Universitaria de Göttingen, Alemania)

¿Catálogos bibliotecarios como datos de investigación?

Integrando bibliografías, catálogos, archivos de autoridad y corpus.

Simon Gabay (Université de Genève, Suiza)

On the importance of data: datasets and tools for the automatic processing of Ancien Régime French

José Ramón Trujillo (Universidad Autónoma de Madrid)

ARTURIANA. Propuesta de un repertorio digital de la materia de Bretaña y análisis bibliográfico en el marco de las Humanidades Digitales.

Guillermo Alvar Nuño (Universidad de Alcalá-IEMSO)

Algunas herramientas digitales para la edición de textos en latín medieval.

17 Presentación de la Colección Biblioteca de Bretaña

(Cilengua, Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española)

Modera: Karla Xiomara Luna Mariscal (El Colegio de México, México)

Intervienen: Carlos Alvar (director del Instituto Literatura y Traducción de Cilengua) y José Ramón Trujillo (Codirector de la colección)

Philippe Ménard

Temas y problemas de literatura artúrica

Traducción de Carlos Alvar y José Ramón Trujillo

María Pilar Suárez y José Ramón Trujillo (coords.)

La búsqueda en el universo artúrico. De Francia a la península ibérica

18 Mesa de clausura. Nuevas perspectivas de la Filología (digital)

Elisa Borsari y Carmen F. Blanco Valdés (Universidad de Córdoba)

José Ramón Trujillo (Universidad Autónoma de Madrid)

y Guillermo Alvar Nuño (Universidad de Alcalá)

19-20 Reunión del grupo de investigación

DHuMAR II From Middle To Golden Age: Translation & Tradition

Organizan



UNIVERSIDAD
DE
CÓRDOBA



ANIVERSARIO
PATRIMONIO
COLECTIVO



DHuMAR II
Digital Humanities
From Middle to Golden Age
PY20_00469 (UCO)



Andalucía
se mueve con Europa



Junta de Andalucía



UNIÓN EUROPEA
Fondo Europeo de Desarrollo Regional

Colaboran

cilengua

Centro Internacional
de Investigación
de la Lengua Española

Instituto
Literatura
y Traducción



Universidad
de Alcalá

INSTITUTO UNIVERSITARIO
DE INVESTIGACIÓN
MIGUEL DE CERVANTES



El *II Simposio Internacional DHuMAR* se realiza de forma presencial en la "Sala de Formación" del Edificio Pedro López de Alba – UCO (Calle Alfonso XIII, 13 · 14071 - Córdoba).

La inscripción será libre y gratuita, formulario de inscripción: <https://forms.gle/MP5VvtHbknRuuW4fA>

Se entregará diploma acreditativo de asistencia y aprovechamiento (25 h) a quienes lo soliciten (asistencia mínima del 80% y la entrega de una memoria-resumen de las conferencias).

* Este Simposio cuenta con las ayudas de:

- Proyecto I+D+i *DHuMAR II: From Middle To Golden Age: Translation & Tradition* (Ref.: PY20_00469, financiado por la Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades de la Junta de Andalucía y por FEDER Una manera de hacer Europa; IP: Profa. Dra. Elisa Borsari).
- Plan Propio de Investigación de la Universidad de Córdoba 2022.
- Grupo de Investigación "Estudios de Filología Italiana y Traducción" (HUM 872, Junta de Andalucía; responsable: Profa. Dra. Carmen F. Blanco Valdés).
- Departamento de Estudios Filológicos y Literarios de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba.

** Forma parte de las actividades del Instituto de Literatura y Traducción de Cilengua (director: Prof. Dr. Carlos Alvar) y del Grupo de Investigación GIEMSO (UAH, Instituto Univ. de Investigación en Estudios Medievales y del Siglo de Oro "Miguel de Cervantes")